

Actividades sugeridas para el abordaje del *Cuaderno de trabajo para el aula de Inglés de 4°EP*

**PROPUESTA DIDÁCTICA PARA TRABAJAR
CON IMÁGENES**

Subsecretaría de Educación

Programa de Educación Plurilingüe e Intercultural

BUENOS AIRES EDUCACIÓN

BA



Imagen de la página 5 (Capítulo 1) del *Cuaderno de trabajo para el aula de Inglés de 4°EP*.

Descripción de la imagen¹

Presenta una síntesis del contexto y los personajes principales, y completa el relato dado por el diálogo entre los personajes. En este sentido, imagen y texto se constituyen en uno para vehicular una serie de significados y ofician como orientación para la historia. Los tres personajes se encuentran en la plaza de una localidad de la provincia de Buenos Aires con la que gran parte de los niños pueden vincular con su propio lugar de residencia.

La imagen se constituye en un disparador de la diversidad cultural, dado aquí por las múltiples afiliaciones culturales de los personajes en términos de etnia, nacionalidad, grupo étnico, género, bagaje lingüístico y ocupación, entre otros. Los rasgos étnicos de los protagonistas están sugeridos.

La ilustración muestra a Rebecca, una investigadora canadiense que visita Argentina para analizar al hornero, el ave nacional, y escribir sobre el mismo en enciclopedias. El detalle del nido y el pájaro resulta significativo para contextualizar el interés de Rebecca en la fauna argentina y anticipa el conflicto de la historia: las múltiples formas en que los seres humanos se vinculan con el mundo natural. Los niños, Andy y Vicky, paraguayo y argentina, respectivamente, intentan dar cuenta de la realidad de muchas familias inmigrantes actuales.

El diálogo que acompaña la imagen es un exponente de "prácticas de translenguaje", caracterizadas por el uso flexible de más de una lengua para ajustar la interacción a los destinatarios. Es así como los niños pasan de forma fluida del español al inglés cuando Rebecca, en su media lengua, les pide comunicarse en inglés, una lengua que hablan los tres personajes -con diferentes niveles de competencia- pero los tres lo suficientemente bien como para comunicarse de forma efectiva. El pasaje natural del español al inglés que se da en este diálogo muestra el resultado de la presencia de la lengua inglesa en el sistema educativo provincial, en tanto los niños hablan inglés porque lo aprenden en la escolaridad obligatoria. Es en este sentido, un diálogo que da cuenta de las prácticas transformadoras y habilitantes que llevan adelante los docentes de inglés en un contexto en el esta lengua tiene el estatus de lengua de comunicación internacional.

¹ La imagen corresponde a la página 5 (Capítulo 1) del *Cuaderno de trabajo para el aula de Inglés de 4° EP*.

Actividades sugeridas

Se propone la explotación minuciosa de la imagen como un recurso importante para contextualizar toda la historia y, por otro lado, para hacer explícita la información implícita del diálogo y la imagen.

Es importante resaltar la relación como hermanos de Andy y Vicky; el contexto en el que se encuentran, podría ser cualquier ciudad o pueblo de la provincia de Buenos Aires; y el foco sobre el ave nacional, preguntando sobre el hornero (nombre científico *Furnarius rufus*), haciendo saber a los alumnos que es el pájaro nacional (en inglés Rufous Hornero), y analizando la importancia de observar a la naturaleza y aprender sobre ella.

Por otro lado, es significativo especular sobre el personaje de Rebecca y su país natal, para comprender que es extranjera y que el uso del inglés será lo que permita esa comunicación con ella. Es interesante abrir aquí la posibilidad de que Rebecca no hable inglés como su lengua materna. También es importante ahondar sobre las experiencias previas de los alumnos, con preguntas que permitan contar si se han encontrado alguna vez con alguien que no hable español y que además permitan referirse a las personas que ellos conocen que hablan otras lenguas además del español.



Imagen 1



Imagen 2

Imágenes de la página 9 (Capítulo 2) del Cuaderno de trabajo para el aula de Inglés de 4°EP.

Descripción de las imágenes²

Las dos ilustraciones hacen de soporte y completan los sentidos de los diálogos de la página 9 del *Cuaderno de trabajo para el aula de Inglés de 4°EP*.

Rebecca les muestra su registro de imágenes del hornero a Vicky y Andy. El cuaderno de anotaciones de Rebecca es el puntapié inicial para que los niños conozcan sobre las actividades de registro que llevan adelante los biólogos y otros investigadores en su trabajo de campo.

Las imágenes brindan una aproximación desde la acción a la investigación científica con un objeto próximo a la vida y a las actividades de los niños, siendo éste la vía de ingreso para comprender las formas en que la observación científica permite el desarrollo del conocimiento. No sólo los pintores dibujan, también es una práctica habitual en otros campos del saber.

La relación de la actividad con el ámbito laboral en el que se insertan los adultos es importante en tanto permite una mirada del trabajo como hecho significativo para la sociedad y el mundo desde la percepción de un niño. El cuaderno y el diálogo que lo acompaña dan cuenta de las formas en que se escriben enciclopedias, libro de referencia de indagación por excelencia en la escuela primaria. Este diálogo y sus imágenes brindan una aproximación a las formas en que se construyen los libros de referencia de las ciencias.

La imagen 2 sugiere de forma artística la presencia de niños con gomeras, en el contexto del diálogo, que atacan a los pájaros. La importancia de esta ilustración es el contraste que se presenta respecto de las formas en que los seres humanos se aproximan a la naturaleza. La protección y la destrucción de la misma está en las manos humanas: algunas dibujan, pintan esa naturaleza y escriben sobre ella, otras agreden y matan a esa naturaleza.

Actividades sugeridas

Se propone que el docente explote en profundidad estos sentidos de las imágenes y que junto con el texto se haga una anticipación de todo el proyecto. Es importante hacer

² Las imágenes corresponden a la página 9 (Capítulo 2) del *Cuaderno de trabajo para el aula de Inglés de 4°EP*.

referencia a la actividad científica que permite conocer y aprender sobre el medio que rodea a los seres humanos. Se recomienda una interacción dinámica con los niños que permita presentar y anticipar el contenido del diálogo. Después de trabajar el diálogo se sugiere volver a las ilustraciones para deducir la idea central que está detrás de ambas imágenes: la naturaleza está en nuestras manos.

El diálogo que acompaña aborda la temática de las profesiones. Se puede aquí hacer referencia a otras actividades profesionales en las que se dibuja o en las que se investiga.



Imagen 1



Imagen 2

Descripción de las imágenes³

Las dos ilustraciones, que constituyen la página 9 del *Cuaderno de trabajo para el aula de Inglés de 4°EP*, resultan fundamentales para contextualizar los diálogos. Por medio de las imágenes se sabe que Rebecca está de compras en una feria y Vicky la convoca para que venga a ver un ave que cayó en el patio de su casa.

Las imágenes muestran dos ámbitos conocidos para los niños en contextos urbanos y semiurbanos y dan cuenta de prácticas culturales propias del contexto: los patios de las casas son ámbitos frecuentes de juego y experimentación para los niños; existen prácticas culturales arraigadas respecto de los días de feria en algunos distritos de la Provincia, así como espacios directos de intercambio entre productores y consumidores en otros.

La imagen 2 es la primera en la que se presenta a Pichi. Aparece allí sobre el piso sin una definición clara sobre su estructura corporal, anticipando el conflicto de la historia. Del diálogo los niños saben que es un pájaro por la referencia a un ala rota, pero no se alcanza a ver qué clase de ave es. El diálogo presenta una alusión en las palabras de Andy respecto de los niños con gomera del capítulo anterior, generando una relación causa/consecuencia entre las imágenes de la página 9 y estas ilustraciones.

Actividades sugeridas

Se recomienda hacer referencia a los dos ámbitos que presentan las imágenes, haciendo foco en la vida y el contexto de los niños. En algunos casos se podrá preguntar si hay ferias en el distrito de la escuela, si los niños van a la feria y qué se puede comprar allí. Se sugiere especular sobre las compras de Rebecca.

En la imagen 2 se propone indagar sobre la forma y el color de Pichi, para que los niños digan qué clase de ave creen que es. Este tipo de actividad permitirá generar expectativas sobre el animal, lo que motivará el interés de los alumnos en la historia.

La explotación de las palabras de Andy respecto de los responsables de herir a este pájaro resulta importante en tanto se atiende allí a las formas en que la lengua vehiculiza información implícita cuando se analiza en el contexto en el que ocurre. El tratamiento de “lo que no está” explícitamente dicho es importante aquí para la alfabetización de los niños. La

³ Las imágenes corresponden a la página 15 (Capítulo 3) del *Cuaderno de trabajo para el aula de Inglés de 4°EP*.

presencia de frases lexicales en el diálogo atiende a brindar recursos lingüísticos que los niños pueden memorizar y utilizar en contextos diversos, generando así mayor fluidez en interacciones futuras. Es por ello que se sugiere explorar con los niños otras posibilidades comunicacionales con frases como “poor little thing” o “I think I know” para facilitar procesos de adquisición de la lengua extranjera.

Gobernador
Dn. Daniel Scioli

Vicegobernador
Lic. Gabriel Mariotto

Directora General de Cultura y Educación
Presidenta del Consejo General de Cultura y Educación
Dra. Nora de Lucia

Vicepresidente Primero del Consejo General de Cultura y Educación
Dr. Claudio Marcelo Crissio

Subsecretario de Gestión Educativa
Dr. Néstor Ribet

Subsecretario de Educación
Ing. Carlos Gianella

Coordinadora del Programa de Educación Plurilingüe e Intercultural
Mg. Silvana Barboni

Directora Provincial de Educación Primaria
Prof. Laura Rodríguez

Director Provincial de Proyectos Especiales
Cdor. Fernando Spinoso

Director de Contenidos Educativos
Prof. Fernando Arce

BUENOS AIRES EDUCACIÓN

BA